

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

<b>Datos de la asignatura</b>	
<b>Nombre</b>	Tercera Lengua Extranjera I – Francés A1-A2.1
<b>Código</b>	E000001670
<b>Titulación</b>	Grado en Traducción e Interpretación
<b>Curso</b>	1º
<b>Créditos ECTS</b>	12
<b>Carácter</b>	Optativa
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Lengua de instrucción</b>	Francés
<b>Descriptor</b>	<p>Francés general con el objetivo de adquirir las competencias fijadas por el Marco común europeo de referencia para las lenguas en A1-A2.1 en :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gramática, morfosintaxis y fonética.</li> <li>• Competencia comunicativa oral y escrita.</li> <li>• Comprensión auditiva y escrita</li> <li>• Léxico relacionado con los temas</li> </ul>

<b>Datos del profesorado</b>	
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	Samantha Blancher
<b>Departamento</b>	Instituto de Idiomas Modernos
<b>Despacho y sede</b>	Sala de profesores de FCHS
<b>e-mail</b>	sblancher@comillas.edu
<b>Teléfono</b>	Por cita
<b>Horario de tutorías</b>	Miércoles-16h45-17h15, por cita previa

<b>Datos del profesorado</b>	
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	Marina GARCIA YELO
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Despacho y sede</b>	B-416. Sede Cantoblanco
<b>e-mail</b>	mgyelo@comillas.edu
<b>Teléfono</b>	917342621
<b>Horario de tutorías</b>	Mediante cita previa

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

<b>Contextualización de la asignatura</b>
<b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>
El grado en Traducción e Interpretación trata de incentivar el aprendizaje de una tercera lengua extranjera, cada vez más importante para una mayor empleabilidad en un futuro.
<b>Prerrequisitos</b>
No existen formalmente requisitos previos.

<b>Competencias – Objetivos</b>		
<b>Competencias genéricas del título</b>		
<b>Instrumentales</b>		
CGI1	<b>Capacidad de análisis y síntesis</b>	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.</i>
CGI4	<b>Capacidad de organización y planificación</b>	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.</i>
<b>Interpersonales</b>		
CGP10	<b>Razonamiento crítico</b>	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.</i>
CGP11	<b>Habilidades interpersonales</b>	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
CGP13	<b>Trabajo en equipo</b>	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
	RA2	<i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.</i>
CGP16	<b>Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad</b>	
	RA1	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</i>
	RA3	<i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.</i>
<b>Sistémicas</b>		

CGS18	<b>Aprendizaje autónomo</b>	
	RA1	Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
CGS20	<b>Motivación por la calidad</b>	
	RA1	Se orienta a la tarea y a los resultados.
	RA2	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.
	RA3	Profundiza en los trabajos que realiza.
CGS22	<b>Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países</b>	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
<b>Competencias específicas</b>		
CE 11	<b>Domino de la lengua francesa escrito y oral</b>	
	RA1	Entiende un texto de forma global y discriminatoria.
	RA6	Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos.
CE 12	<b>Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos</b>	
	RA1	Posee estrategias para la comprensión de textos.
	RA2	Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto.

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

<b>Contenidos – Bloques Temáticos</b>
<b>Bloque I: Encuentros</b>
<b>Contenidos léxicos</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombre y apellidos, Nacionalidad</li> <li>• Profesiones</li> <li>• Fórmulas de cortesía</li> </ul>
<b>Contenidos lingüísticos</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Être y s'appeler en presente de indicativo</li> <li>• Interrogación con qui</li> <li>• Preposiciones + nombres de países/ciudades</li> <li>• Artículo definido e indefinido en singular</li> <li>• Adjetivo posesivo en singular</li> </ul>
<b>Contenidos comunicativos</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saber presentarse y presentar a alguien</li> <li>• Identificar a alguien</li> <li>• Preguntar informaciones sobre una persona.</li> <li>• Hablar de los gustos propios</li> </ul>

## Bloque II: Retratos

### Contenidos léxicos

- El hogar
- La vestimenta y los colores, Las compras
- El arte y el cine, algunos artistas franceses

### Contenidos lingüísticos

- Preposiciones de lugar
- *Qu'est-ce que?* e Interrogación con *quel (le), combien, comment*
- Negación *ne... pas*
- Concordancia de adjetivos y nombres
- Pronombre tónicos
- Adjetivos demostrativos *ce(s), cet(te)*

### Contenidos comunicativos

- Describir objetos
- Identificar a alguien
- Preguntar el precio
- Expresar los gustos

## Bloque III: ¿Dónde se encuentra?

### Contenidos léxicos

- El entorno de los franceses
- Lugares y medios de transporte
- Regiones de Francia

### Contenidos lingüísticos

- Pronombre tónico en plural
- Preposiciones + nombre
- Interrogación con *où*
- *Prendre* en presente
- El adverbio y

### Contenidos comunicativos

- Informarse y situar un lugar en un mapa
- Describir un apartamento / piso
- Dar un consejo
- Describir un lugar

## Bloque IV: Al ritmo del tiempo

### Contenidos léxicos

- Las horas
- Las profesiones y el deporte
- Actividades cotidianas (levantarse, ducharse, lavarse los dientes, etc.)

### Contenidos lingüísticos

- Interrogación con *Quand, Quelle, Est-ce que, Qu'est-ce que, Quand est-ce que, Où est-ce que*
- Pronunciación de las cifras
- *Partir, Faire, Lire, Écrire* en presente
- Verbos pronominales

### Contenidos comunicativos

- Pedir y dar la hora
- Reservar un billete de tren

- Informarse sobre las actividades de los demás
- Hablar de las costumbres, qué deporte se practica

### Bloque V: La vida diaria

#### Contenidos léxicos

- La comida, la bebida, y la ropa
- Las fiestas de Francia

#### Contenidos lingüísticos

- Artículo partitivo *du, de la, de l', des*
- *Passé Composé* con *Avoir*
- *Passé Composé* con *Être*
- *Pour* y *dans* + duración futura

#### Contenidos comunicativos

- Hacer una lista de la compra
- Expresar una opinión
- Escribir una postal
- Hablar de las fiestas tradicionales

### Bloque VI: Vivir con los demás

#### Contenidos léxicos

- Comportamientos y prohibiciones
- El mundo del trabajo (empresa, entrevistas, candidatura, agenda, etc.)

#### Contenidos lingüísticos

- Negación del imperativo
- Pronombres COI *lui, leur*
- Pronombres COD *le, la, les*
- *Il faut* + Infinitivo
- *Futur proche* o futuro cercano

#### Contenidos comunicativos

- Pedir permiso
- Expresar la voluntad, el deseo y la obligación
- Hacer propuestas (aceptar y rechazar)
- Organizar una reunión o una cena

### Bloque VII: Un poco, mucho, demasiado

#### Contenidos léxicos

- Vacaciones, ocio (cine, teatro, playa, etc.)
- Estilo de vida

#### Contenidos lingüísticos

- Frecuencia e intensidad con *beaucoup (de), peu (de)*
- Pronombre *en* y *ça*
- Negación *ne...plus*
- La causa expresada con *pourquoi, parce que*
- *Trop/assez* + adjetivo -- *Trop de/assez de* + nombre
- Verbos pronominales en presente y *passé composé*

#### Contenidos comunicativos

- Expresar gustos y preferencias
- Hablar de las ventajas y desventajas de los diversos estilos de vida
- Dialogar sobre las vacaciones

### Bloque VIII: Todo el mundo habla de ello

### **Contenidos léxicos**

- Símbolos de Francia (canciones, épocas)
- La radio (periodista, noticia, acontecimiento, etc.)

### **Contenidos lingüísticos**

- Imperfecto
- Pasado reciente *venir de* + infinitivo
- El uso del *passé composé* y del *imparfait* para expresar el pasado
- Los participios pasados
- La finalidad *pour* + infinitivo

### **Contenidos comunicativos**

- Narrar recuerdos de infancia
- Describir una noticia
- Contar una experiencia positiva o negativa
- Escribir una breve biografía

## **Bloque IX: ¡Ya veremos!**

### **Contenidos léxicos**

- La previsión meteorológica
- El futuro
- Los proyectos (trabajo, negocios, estudios)

### **Contenidos lingüísticos**

- Le futuro simple
- La expresión del futuro: presente, futuro próximo y futuro simple
- La hipótesis y la condición: *si* + presente, futuro
- Verbos irregulares en futuro

### **Contenidos comunicativos**

- Hablar del tiempo que hará. Hacer una previsión meteorológica
- Pedir cita en el médico
- Expresar una condición o hipótesis

## **METODOLOGÍA DOCENTE**

### **Aspectos metodológicos generales de la asignatura**

*El objetivo de la asignatura es desarrollar las destrezas comunicativas necesarias del alumno para que pueda comunicarse en su futuro profesional. Se centrarán las clases en la participación activa del alumno con trabajos prácticos en pareja además de ejercicios y prácticas individuales. Dichas actividades pueden incluir tareas escritas y orales, ejercicios de comprensión de material audiovisual, intercambio oral de información, debates en clase.*

*Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos en grupo que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollarán a través del trabajo individual, en pareja o en grupo, a partir de los temas propuestos en el manual así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso.*

*A continuación se detallan las distintas actividades dentro y fuera del aula y las competencias que se espera desarrollar con ellas.*

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
Lecciones de carácter expositivo (AF1)	CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS22, CE11, CE12, CE13, CE14, CE15, CE16, CE17, CE18	100%
Ejercicios prácticos / resolución de problemas (AF2)	CGI1, CGI4, CGP10, CGP11, CGP13, CGS18, CGS20, CE11, CE12, CE17, CE18	35%
Trabajos individuales / grupales (AF3)	CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS22, CE13, CE14, CE15, CE16, CE17, CE18	12%
Exposiciones individuales / grupales (AF4)	CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12, CE17, CE18	40%
Estudio y documentación (AF5)	CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12, CE13, CE14, CE15, CE16, CE17, CE18	0%

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Evaluación del primer cuatrimestre:

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
Examen (SE1)	-Evaluación de los conocimientos. -Corrección gramatical y estructural -Contenido y calidad de la redacción	50 %

Evaluación de ejercicios prácticos /resolución de problemas (SE2)	-Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos -Entrega puntual -Calidad de presentación -Corrección gramatical y estructural -Calidad del contenido	30%
Participación activa del alumno (SE5)	- Asistencia a clase y participación activa - Participación en debates - Expresión oral en francés	20%

Evaluación del segundo cuatrimestre:

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
Examen (SE1)	-Evaluación de los conocimientos. -Corrección gramatical y estructural -Contenido y calidad de la redacción	50 %
Evaluación de ejercicios prácticos /resolución de problemas (SE2)	-Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos -Entrega puntual -Calidad de presentación -Corrección gramatical y estructural -Calidad del contenido	15%
Evaluación de exposiciones individuales / grupales (SE3)	-Aplicación de las nociones teóricas estudiadas -Corrección gramatical y estructural -Contenido y calidad del trabajo	15%
Monografías individuales / grupales (SE4)	- Aplicación del léxico temático estudiado - Corrección gramatical y estructural	10%
Participación activa del alumno (SE5)	- Asistencia a clase y participación activa - Participación en debates - Expresión oral en francés	10%



## ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- Se optará por una evaluación basada en el seguimiento del trabajo del alumno, mediante métodos de evaluación continua. Asimismo, se valorará la consecución de los objetivos formativos a través de un **examen final al término del cuatrimestre. La superación de este examen es necesaria para la aprobación de la asignatura.**
- Se recomienda a los estudiantes que tengan pendiente esta asignatura de asistir a clase. Si el alumno ya **cumplió con la obligatoriedad** de asistir a clase en cursos anteriores, tendrá que ponerse **en contacto con el profesor** de la asignatura para elaborar un plan de estudio.
- En el caso de que se matriculen alumnos de intercambio, éstos tendrán las mismas obligaciones que los alumnos regulares para superar la asignatura. En el caso de que tengan que volver a su lugar de origen antes de la celebración del examen final, se pondrá una fecha especial.
- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
120	180

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
<b>Libros de texto</b>
<b>Libro de texto: Le nouveau Taxi A1, HACHETTE, 2009.</b>
<b>Otros materiales</b>
Bibliografía Complementaria
<b>Monografías</b>
Grammaire progressive du français – Niveau débutant, CLÉ INTERNATIONAL Exercices de vocabulaire en contexte - Niveau débutant HACHETTE

Diccionario francés – español (Larousse)

### Artículos de revistas

### Otros materiales y recursos

[www.lepointdufle.net](http://www.lepointdufle.net) (recursos amplios para aprender francés)

[www.bonjourdefrance.com](http://www.bonjourdefrance.com) (vocabulario, gramática, comprensión escrita...)

[http://www.rfi.fr/fichiers/langue\\_francaise/index.asp](http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/index.asp) (en « français facile »)

[www.ciep.fr/delfdalf](http://www.ciep.fr/delfdalf) (exámenes oficiales)

[www.tv5.org](http://www.tv5.org) (televisión francófona)